



## 10 Questions and Answers with Ms Alice Ho, former Small Group Home resident and winner of the "ISS' Got Talent Scholarship 2021" 「十問十答」——前兒童之家家童及 「國際社展才藝獎學金2021」得獎者何麗詩

### Q1. Please introduce yourself. 可否介紹一下自己？



My name is Alice Ho and I'm 18 years old. I'm now studying the Bachelor of Arts (Honours) in Creative Arts and Culture and Bachelor of Education (Honours) (Visual Arts) Co-terminal Double Degree Programme at the Education University of Hong Kong.

我叫何麗詩，今年18歲，現在於香港教育大學修讀創意藝術與文化榮譽文學士及視覺藝術教育榮譽學士課程。

### Q2. When did you first join Small Group Home? 你由何時開始入住兒童之家？

I started to live in Small Group Home when I was ten years old and I graduated from Small Group Home just in September this year.

我在十歲起入住兒童之家家舍，一直到今年9月才離開。

### Q3. How would you describe life at Small Group Home? 你會怎樣形容在家舍的生活？

First of all I think our Home made me feel safe. I enjoyed my stay there and had the chance to spend time with different social workers, house parents and children. As they have different personalities and ways of handling things, I acquired a lot of inter-personal skills. I think children at the Home are generally nice and listened to social workers and house mothers most of the time. I have become close to some of them.

首先我覺得家舍是一個令我感到安全的地方。在家舍的生活充實，也讓我見識不同

的人和事。家舍有不同的姑娘、姨姨叔叔和家童，每個人的性格和處事方式都不同，我學習到怎樣與人相處。多年來，我覺得家童整體都友善，也很服從姑娘和姨姨們。我和姑娘和家童們關係密切，無所不談。

### Q4. Were there any occasions that made an impression during your stay at Small Group Home? 在家舍有沒有甚麼令你最深印象的事？

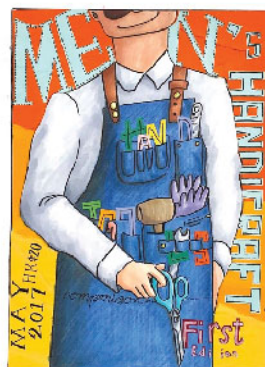
When I come to think of it, those Christmas parties and camps we used to have before the COVID-19 outbreak are very fond memories.

現在回想起來，疫情前的聖誕派對、宿營等都是很快樂很回味的時光。

### Q5. Since when did you start to like drawing? Why? 你由何時開始喜歡上畫畫？為甚麼？

I started to draw when I was very young. It was my favourite pastime as I had nothing else to do. I just needed a pencil and a piece of paper, and people used to praise me for my good work. It slowly became a habit.

我由幼童時期開始喜歡上畫畫，幼時沒有甚麼事好做，就拿起紙筆畫起來，別人見我畫得好會稱讚，畫畫就自然成為了習慣。





**Q6. How was your art journey? Did you learn on your own or did you get trained by a teacher? Did your school give you some assistance?**

你的畫畫路是怎樣的？是自學還是有在外面學畫畫？學校方面有否提供幫助？

I learned drawing for a short time when I was still in kindergarten. I was selected by my teacher in primary school to have more art training to enhance my skills. I chose Visual Arts as an elective subject in F3 and have been taking extracurricular art classes with my current art teacher since F4.

我在幼稚園時習畫一段短的時間，後來在小學時，老師揀選特別畫得好的同學加強訓練，我在中三的時候選擇了視藝科，在中四時開始在外找現在的老師進修，一直至今。



**Q7. You enrolled in the "ISS' Got Talent Scholarship 2021" and made an exceptional short video of your work. How did you pick this work for the competition?**

你參加了「國際社展才藝獎學金2021」，還製作了一段精美的短片，你怎樣選擇作品參加這個比賽？

I was clueless about this new scholarship, but I was invited by my social worker to take part. As I have many drawings and art pieces created over the years, I thought it would be best to show them in a video, adding my own calligraphy to introduce my work. I used the opportunity to practise my video production and editing skills as well. I was surprised that I got the scholarship, and other children at the Home and my social worker were all very happy for me.

據我所知，這個獎學金是新的，當時姑娘叫我參加，我都毫無頭緒。由於我多年來畫作和藝術作品較多，結果我選擇用短片的影式

呈現，再加上親筆書法作品做簡單介紹，我也可以藉著這個機會練習自己的短片製作和剪接技巧，沒想到真的獲獎了，姑娘和家童們都很替我高興。

**Q8. You were awarded \$10,000 in the form of a reimbursement to enrol in classes/training related to your hobby. How did you utilize the scholarship?**

你贏得一萬元獎學金，可以實報實銷的形式報讀與你興趣有關的課程。你怎樣運用這筆獎金？

I used it for a visual arts course I have been taking, and the fee was \$1,000 per month. I also enrolled in a marker pen class, which cost me \$500 every month. Before I got the scholarship, my course fees were paid for by my Dad. For those engaged in art, the biggest expenses are for the tools we use. For example, one 30ml bottle of refill ink for marker pens costs over \$40, which is almost equivalent to a meal. I had to save up my meal expenses to buy my art tools, and I also work as a summer intern to make more money.

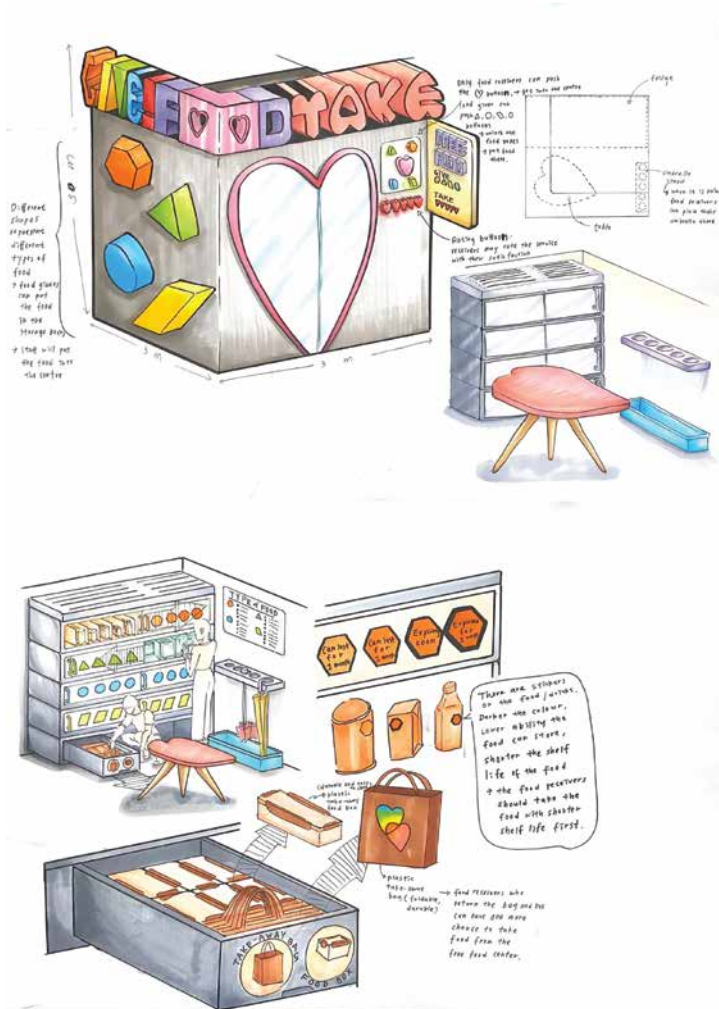
I'm very lucky to have met my art teacher, who sponsored many of the tools I needed, including the computer I use for my artwork. In return, I work at his studio two to three times a week, helping with some promotional and cleaning work. With the scholarship covering my course fees in the past year, I have more money to buy the art supplies I need, so I'm very thankful for it.

我用獎學金來繼續報讀一直有上的視藝課程，費用是每月\$1,000，另外也報讀了一個馬克筆班，收費每月\$500。在得到獎學金之前，我在外學習美術的學費都是父親支付的，但對畫畫的人直言，最需要用錢的地方其實是用具，例如我學的馬克筆，每次補充約30毫克的墨水，就是40多元，差不多是一頓飯的價錢了。我通常是把飯錢一點一點的節省下來買用具，也在暑假時打工賺錢。

我非常幸運遇到我的畫畫老師，他贊助了很多我需要的畫具，連畫畫用的電腦都是他給我的。我則每週兩至三次在他的畫室幫忙做一些簡單的宣傳和清潔工作，用勞力答謝他的恩惠。得到獎學金的這一年，課程的費用可以用獎學金支付，買畫具的支金也即時鬆動了許多，所以很感激有這筆錢。







### Q9. How did these courses affect you? Do they help you plan your career path?

你覺得這些課程對你有甚麼影響？對你計劃將來發展路向有幫助嗎？

I wish to become an art teacher in a school after I finish my degree. I plan to save up some money from the job and will further my studies to become an art therapist. I realize that I may not be able to help others through language, but I can do so via visual arts. When we focus on a drawing, we can put everything else aside, and I think that feels amazing. There are way too many things we can't change in reality, but if you have a pen and a piece of paper, you can use your own effort to create your own world or change it in the way you want to.

我希望在完成學位後先在學校裡成為視藝科老師，賺夠了錢，再在藝術治療的範疇深造，最終希望成為一位藝術治療師。從我自己的經驗，我覺得自己不能用言語幫助別人，反而可以用藝術做到這點。我們在專注畫一幅畫時，可以完全不需理會其他任何事，我覺得這一點很引人入勝。現實中很多事情我們無法改變，但如要你有一支筆、一張紙，你就可以用手和自己的努力，創造和改變世界。

### Q10. You have already left Small Group Home to start a new page in life. What do you have to say to other talented teenage service users like you?

你已經離開家舍和服務，展開人生新一頁，對於好像你一樣有才華的青少年服務使用者，你有甚麼話跟他們說？

I think it is normal to lack confidence in oneself but try not to exaggerate this thinking. If you think you're not good enough, try to be better – make an effort to improve. If you realize that you really aren't interested in something anymore – there is no harm in letting go and exploring something else. Don't underestimate yourself, just give it a try while you are still young!

我想說的是自悲或覺得自己不夠好的感覺一定會有，但不要把這個感覺放大。如果覺得自己不夠好，就努力改進和提升自己；如果發現真的對在做的事情不再感興趣了，那改變主意，試試新事物也無妨。重要的不要低估你自己。有青春，就放膽去試去做！



Alice was among ten winners of the "ISS' Got Talent Scholarship 2021", which made its debut to reward talented ISS-HK service users aged between 3 and 17. Winners are awarded \$10,000 to spend on

courses about their hobbies, to be claimed in reimbursement. Service users demonstrated their many talents including visual arts, playing musical instruments, dancing and video editing in e-format. Alice's artwork can be viewed in the following link:

[https://www.youtube.com/watch?v=F14V\\_p1et0s](https://www.youtube.com/watch?v=F14V_p1et0s)

阿詩是十個「國際社展才藝獎學金2021」得獎者之一，首屆「國際社展才藝獎學金」邀請年齡界乎3至17歲的香港國際社服務使用者參加，角逐港幣\$10,000用作報讀興趣班或訓練之用。參賽者以電子方式報名及展示視藝、樂器彈奏、跳舞、影片剪接等不同才藝，十位得獎者以實報實銷的方式獲得獎學金。阿詩的作品在此連結：

[https://www.youtube.com/watch?v=F14V\\_p1et0s](https://www.youtube.com/watch?v=F14V_p1et0s)





## Grand Finale for "Life-Rider Career and Life Planning Project 2019-22" 「Life-Rider青年生涯規劃活動計劃」圓滿落幕

Funded by the Home and Youth Affairs Bureau & Youth Development Commission, the "Life-Rider Career and Life Planning Project 2019-22" has been implemented in two phases since 2019. The project is based on a framework called "S.U.P.E.R.\*" and the theory of positive psychology. It offers a series of continuous and progressive career and life planning activities to enable the participating students to learn from experience, develop personal potentials, cultivate positive values and explore their preferred life path.

The Closing Ceremony 2022, which was the final activity of the second phase of the project, was successfully held on 13th August 2022. Sixty participating students took part in different types of interactive sharing activities with the guests, teachers, parents and internship employers about their experiences, feelings and learning gained in the programme. Students showed their improved understanding of their interests and strengths throughout the two-year project and demonstrated their confidence about their future life and career direction.

The coming "Life Rider Career and Life Planning Project 2022-25" has received continuous funding support from the Home and Youth Affairs Bureau and the Youth Development Commission and was launched in September 2022. Our programme staff look forward to helping the new batch of F.3 to F.5 students to explore their ideal life and career direction.



僱主互動交流，分享他們在計劃中的各種學習、經驗和感受，可見參與同學能夠在兩年的計劃中更了解自己的興趣及優勢，並對將來的生涯方向更有自信。

隨著而來的「Life-Rider青年生涯規劃活動計劃」(2022-25)亦成功獲得民政及青年事務局及青年發展委員會繼續撥款資助，並將於2022年9月開展活動，期望能繼續協助新一批中三至中五學生尋找個人理想的生涯方向。

\*S.U.P.E.R. = Strength Based 認清個人性格和專長,  
Uniqueness of Life Choices 合適的選擇, Problem solving  
Enhancement 提升解難能力, Experiential Learning 經驗學習  
與實踐, Resilience 強化抗逆力



由民政及青年事務局及青年發展委員會資助的「Life-Rider青年生涯規劃活動計劃」(2019-2022)自2019年開始分兩期推行，計劃以S.U.P.E.R.\*的活動框架及正向心理學為主要的計劃理念，透過一系列的持續性及漸進式的生涯規劃活動，從經驗中學習，以分享及回饋方式引導學生發展個人興趣、培育正面價值觀及尋找自己心儀的道路。

第二期計劃的「成果分享會2022」亦於2022年8月13日順利舉行，參與計劃的60位同學在當日以不同的遊戲體驗與出席典禮的嘉賓、老師、家長、實習





## ISS' Got Talent Scholarship 2022 國際社展才藝獎學金2022



The results of the "ISS' Got Talent Scholarship 2022" have been announced! This year, we received an overwhelming response of over 80 entries from service users, more than double that of last year. The variety of talents of our service users were also much broader than last year – apart from all sorts of musical performances and visual arts, we also have music and lyrics composition, sports and martial arts. Competition was especially keen in the Teenagers Group, and judges had a hard time deciding the winners.

Seven winners were chosen respectively for the Junior Group and Teenagers Group, who will receive \$10,000 scholarships to be claimed in the form of reimbursement for courses/classes/training for his or her hobby or for enrolling in relevant examinations/accreditations. Merit prizes were also given to outstanding applicants. The results were announced in mid-October. We hope the winners will make good use of the scholarships to develop their hobbies and enrich their lives!



「國際社展才藝獎學金2022」已於8月31日截止報名，今年我們收到超過80個報名，是去年報名人數的一倍有多。參賽者的才藝亦較去年多，除了形式式的樂器表現及視覺藝術，也有作曲作詞，以及各種運動和武術。青少年組別的競爭尤其激烈，裁判都

在評分時都費煞思量。

青少年組別及兒童組別的七名獎學金得獎者已於十月中收到通知，他們各自得到一萬元的獎金，可以實報實銷的形式報讀興趣班或訓練，亦可用作報考相關考試或資格。大會另外挑選了優異獎得主以茲鼓勵。大會希望各得獎者可以好好利用獎學金在學習路上更進一步，豐盛人生！





## Autumn Warmth from ASEP 中外企業秋意送暖

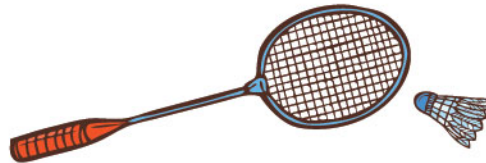


The Shamshuipo (South) Integrated Family Service Centre held an activity called "Autumn warmth from ASEP" together with the Association of Sino Enterprises Promotion (ASEP) and the CUHK Greater Alumni Association on 4th September. Members from the organizations joined grassroot families and elders in solving lantern riddles and gave participants 100 gift packs with mooncakes, lanterns, nutritional food, stationery, face masks, eye shields, RAT kits and other supplies for fighting the pandemic. Everybody had a wonderful time.

本社深水埗(南)綜合家庭服務中心於9月4日與中外企業促進聯會及香港中文大學粵港澳大灣區校友會合辦「中外企業秋意送暖」活動，與深水埗基層家庭及長者一同猜燈謎慶賀中秋佳節，同時送贈100份內有月餅、燈籠、營養食品、文具、口罩、防疫眼罩、快速檢測包及其他防疫藥品等物資中秋福袋予基層參加者，讓他們提早感受到節日溫暖。



## Badminton Time for Ladies 婦女互助 - 羽您同行小組



In order to ease anti-pandemic fatigue caused by COVID-19, increase positive energy and strengthen family relationships, the Cross-boundary and Inter-country Social Service organized a women's mutual group to play badminton together. Strictly observing all safety measures, service users practised playing badminton, bringing their children along with them.

為舒緩服務使用者在持續疫情下的抗疫疲勞，並增加自身正能量和家庭關係，跨境及國際社會服務籌辦了「婦女互助 - 羽您同行小組」。在嚴守防疫措施下，透過學習打羽毛球，定期練習、親子聚會。





## Timely Aid for the pandemic-stricken Community 為受疫情影響的一群及時送上所需物資

The COVID-19 pandemic has led not only to dramatic economic loss but presents an unprecedented challenge to human mental and physical health. This especially affects families from low-income groups. Our Cross-boundary and Inter-country Social Service is grateful to receive donations from different sectors of society to solve the problems of people in need. We received 49,680 Rapid Antigen Test Kits from Fosun Foundation Limited, 1,000 boxes of extra strong analgesics (24 tablets for adults) from Fortune Pharmacal Co., Ltd., as well as canned food, eye protectors and shoe gloves. We also received festival food, such as mooncakes, from charity organisations. We immediately shared all the donated materials with our service users, collaborating agencies and schools in order to fight the virus together.

受2019新冠病毒病影響，市民身心健康皆受影響，百業蕭條，對基層家庭影響更為嚴重，幸得社會各界伸出援手。2022年3月起，跨境及國際社會服務分別得到「復星基金會有限公司」捐贈的49,680份快速核酸檢測包；「幸福醫藥有限公司」送贈的1000盒特強幸福止痛素(成人24片裝)；及其他送贈之物資包括罐頭、眼罩、鞋套、應節食品包括中秋月餅等。我們即時把所有物資與本社服務使用者、區內團體及學校分享，共同應對疫情。



## Services in Shenzhen well-recognised 機構於深圳的服務備受認可



Our services in Shenzhen were presented with the "Best Social Service Award" and "The Annual Thematic Award: Social Service during the Pandemic" in the "2021 Best Practice Awards in Social Welfare" organized by the Hong Kong Council of Social Service (HKCSS). This recognition encourages us to continue to tailor-make and implement services to assist Cross-boundary Students and their families.

我們在深圳推行的服務，成功奪得了由香港社會服務聯會舉辦的「卓越實踐在社福2021」獎勵計劃中的兩大獎項，包括：「卓越社會服務獎」及「年度主題獎：疫情下的社會服務」。今年，我們會繼續在深圳各項目中緊守崗位，務求為跨境學童及其家庭成員提供有效到位的支援服務。



## HOPE Centre for Ethnic Minorities organizes exceptional

### "Beyond Race - Hong Kong is Home"

### HOPE少數族裔人士支援中心舉辦別開生面的

### 「Beyond Race超越種族界限 - 香港是我家」比賽

To bring the ethnic minority community and local people together to promote racial harmony, diversity, equality and integration, and also to promote acceptance and support for diversified cultures and communities, the HOPE Support Service Centre organized the event "Beyond Race"- Hong Kong is Home, sponsored by the Home Affairs Department, HKSAR Government. The event also celebrates the 25th Anniversary of the establishment of the HKSAR.

Held on 16 October, over 120 participants were divided into teams of four, with one local Chinese joining three ethnic minority members. Together, they embarked on a journey to explore local and ethnic minority points of interest in different districts of Hong Kong. The teams set off at 9am on Chater Road and raced to designated pit stops, where they performed tasks laid out there. Teams completing all the tasks the fastest on the Hong Kong Island and Kowloon Island routes were awarded with prizes. Special thanks go to all the volunteers who helped make the event a huge success!



**16 OCTOBER 2022**  
CHATER ROAD, CENTRAL - HONG KONG  
REGISTRATION OPEN  
FOR VOLUNTEERS & PARTICIPANTS

**25th** 周年紀念 ANNIVERSARY

A RACE EVENT ACROSS HONG KONG

**BEYOND RACE**

**HONG KONG IS HOME**  
CELEBRATING 25th ANNIVERSARY  
OF THE ESTABLISHMENT OF HKSAR

**PROMOTING RACIAL HARMONY, DIVERSITY  
AND INTEGRATION**

**RUN - WALK - LEARN - DISCOVER HONG KONG  
ENGAGE IN CHALLENGING TASKS  
AND WIN PRIZES**

ORGANIZED BY **HOPE** Support Service Centre  
for Ethnic Minorities  
Harnessing Opportunities and Potentials for Ethnic Minorities  
Website: [ishhk-hope.org](http://ishhk-hope.org)

SPONSORED BY **Home Affairs Department**  
民政事務總局

**FREE EVENT - FOR 18+ YEARS OLD**

PLEASE VISIT OUR CENTRE OR CONTACT 2836 3598

HOPE少數族裔支援服務中心獲香港民政事務總署資助，舉行了「Beyond Race超越種族界限 - 香港是我家」活動，旨在聯結少數族裔群體與本土香港人仕，從而促進跨族裔之和諧、多樣性、平等及共融，並容納多元文化和不同社群。活動同時慶祝香港特別行政區成立25周年。

在10月16日早上9時，超過120位參加者以一位本地人華裔人士與三位少數族裔人士為一個隊伍，在遮打道出發奔赴位於香港不同地點的少數族裔和本地文化景點，並完成該地點的任務。於香港島和九龍地區路線上最快完成任務的隊伍勝出比賽，並獲得豐富獎品。特別鳴謝各位義工，讓活動成功舉行！







## Mobile Information Service 流動資訊服務

### What do we do?

The service was sponsored by the Home Affairs Department to recruit a team of information ambassadors, proficient in major ethnic minority languages spoken in Hong Kong, to help arriving ethnic minorities at the airport and in urban areas where they congregate at weekends.

We inform ethnic minorities about the public services available, their rights, and the places to file a complaint in order to assist them in integrating into the local community, and gaining fair and just working conditions for migrant workers.

### Who do we serve?

- Ethnic minorities from countries including, but not limited to, the Philippines, Indonesia, Nepal, Pakistan, India, Thailand and Sri Lanka.
- Foreign domestic helpers
- Migrant workers

### How do we operate?

- We distribute information kits in six ethnic languages to ethnic minorities at the airport and in urban areas where they congregate at weekends
- We brief ethnic minorities on the contents of the information kits, including where to seek help and the location of hotlines at the airport
- We help target clientele communicate with immigration and custom officers, and airport police, when requested
- We handle enquiries from target clientele

### Supported languages

#### Our Information Ambassadors Can Speak

- |           |                    |
|-----------|--------------------|
| • Nepali  | • Bahasa Indonesia |
| • Tagalog | • English          |
| • Hindi   | • Chinese          |
| • Urdu    |                    |

#### Information Kits

- |           |                    |
|-----------|--------------------|
| • Nepali  | • Urdu             |
| • Tagalog | • Bahasa Indonesia |
| • Hindi   | • Thai             |



### 我們的服務宗旨是

是項服務由民政事務總署資助，我們聘請了一隊精通少數族裔語言的資訊大使，在機場及他們於市區的聚集點，協助新來港的少數族裔人士。

我們讓少數族裔人士了解香港的公共服務，自己的權益及可作申訴的途徑，幫助他們融入本地社區，為他們建立一個公平的工作環境。

### 我們的服務對象是

- 包括來自但不限於菲律賓、印尼、尼泊爾、巴基斯坦、印度、泰國、斯里蘭卡等地區的少數族裔人士
- 外籍家庭傭工
- 移居來港工作人士

### 我們的運作模式

- 在機場和他們於週末的市區聚集點派發6種不同少數族裔語言的資訊錦囊
- 在機場向服務對象講解資訊錦囊的內容，包括求助電話及熱線
- 為有需要的服務對象聯絡入境處、海關及機場警察
- 處理一般查詢

### 資訊大使以甚麼語言提供服務

- |        |       |
|--------|-------|
| • 尼泊爾語 | • 印尼語 |
| • 菲律賓語 | • 英語  |
| • 印度語  | • 中文  |
| • 烏都語  |       |

### 資訊錦囊

- |        |       |
|--------|-------|
| • 尼泊爾語 | • 烏都語 |
| • 菲律賓語 | • 印尼語 |
| • 印度語  | • 泰語  |

### Words from Programme Director 服務總監的話

The Mobile Information Service (MIS) Team is the only social service provided within the restricted area of Hong Kong International Airport. The MIS has been welcoming and serving newly arrived ethnic minorities for the past 20 years. The team is committed to promoting racial harmony and equality while assisting migrant workers and facilitating the integration of ethnic minorities for family reunions and permanent settlement in Hong Kong.

During the pandemic, the MIS maintains regular services at the airport despite the challenges and provides outreach services within Hong Kong.

流動資訊服務(MIS)團隊是唯一於香港國際機場禁區內提供之社會服務。廿年來，MIS親切接待了無數新來港少數族裔人士，並為他們提供適切服務。本團隊致力提倡種族融和與平等，積極協助外籍勞工，促進為家庭團聚和永久定居來港的少數族裔融入社會。

疫情期間，MIS依然維持恆常服務，並於本港各區提供外展服務。



Mr James Suen  
孫樹邦先生

### Contact Information 聯絡資料

Tel 電話：9220 0270 / 9226 3907 / 6651 7780

Fax 傳真：2261 0450

E-mail電郵：mis@isshk.org

### Service Hours 服務時間：

Mon 星期一	09:00 - 18:00
Tue - Fri 星期二至五	09:00 - 21:30
Sat, Public Holidays 星期六及公眾假期	09:00 - 18:00
Sun 星期日	09:00 - 17:30